

Попытка общения с Джоффри напоминала процесс вырывания зуба, или по крайней мере так ей казалось. Джоффри словно мгновенно исчезал из поля зрения, как только она появлялась там, и ее разочарование и страхи росли каждый день все больше.

- Почему он ненавидит меня? - спросила она как-то в отца,

- Он влюблен в... какую-то другую леди? - она озвучила ему один из своих самых больших страхов.

- Да не ненавидит он тебя, Санса, принц Джоффри просто... замкнутый, - ответил Нед неуклюже.

- Он не протестовал против обручения? - спросила она, моргая покрасневшими глазами.

Отец помолчал, усиливая ее отчаяние.

- Он ни словом не обмолвился об этом. Принц просто... выглядел озабоченным, - наконец проговорил он, когда ее рыдание резко усилилось.

- Он считает меня гадким, ни к чему не пригодным ребенком, да? - спросила она, прерываясь на плач; отец ответил ей взглядом, полным концентрированной паники, вдруг мама зашла в комнату, нежно обняла ее и начала успокаивать теплыми словами.

Джейни словно сочувствовала ее положению, но ее советы можно было охарактеризовать одной фразой: "продолжай и дальше делать то же самое", но Санса не была глупой. Было очевидно, что продолжать играть роль воспитанной леди не даст эффекта... ей нужно выйти за рамки привычного поведения, если она вообще желает пообщаться со своим будущим мужем.

Поэтому она поднималась вверх открытыми лестнице мимо тренировочной площадки Винтерфелла, двигаясь так тихо, как только могла в своей тяжелой меховой одежде; пришлось заменить привычное платье на что-то более грубое и гибкое. Она поедала его взглядом, как он опираясь на перила, наблюдал за тренировочным поединком ребят внизу. Если он и сейчас попытается сбежать от нее... Санса могла поклясться, что будет преследовать его уже более настойчивей...

Юноша выглядел так, словно потерялся в собственном мире, рассеянно глядя на тренировочное поле, где Робб и Джон обменивались ударами, хохоча и кружась друг вокруг друга. Ее брат-бастард почти не показывался на глаза королю и его окружению. Король Роберт покинул замок для длительного охоты, и главный двор казался почти безлюдным; там виднелись лишь несколько слуг и Робб с братом.

Она осторожно прошла вдоль слегка заснеженной, накрытой козырьком галереи, пока остановилась возле парня, также смотря на бряцанье мечей под ними. Она смотрела вниз в течение определенного времени, прежде чем почувствовала, как он напрягся, резко обернулся к ней и выпрямил спину.

- Я не собираюсь тебя кусать, - начала она, хотя толика едкости видимо таки была в голосе, потому что Джоффри был удивлен; и он заморгал, глядя на нее.

- Это так очевидно, да? - спросил он, оборачиваясь обратно к поединку.

- Нет, просто... - она сделала маленькую паузу, чтобы перевести дыхание, нахмурившись.

Действуя деликатно, я ни как не продвинулась... подумала она, решив передать ему частичку своего разочарования. Это будет справедливо.

- Хотя, вообще-то да, это было довольно грубо с твоей стороны, - сказала она, также переводя взгляд на двор.

- Я потратила целые часы, стоя перед зеркалом, ища в отражении, нет ли на лице какого-то изъяна. Чего-то такого, что объяснило бы отвращение, которое я, кажется, вызываю у тебя, - вывалила она все вместе на него, краснея; слова же будто сами вылетали изо рта, поднимаясь из глубин.

Боги... что же сейчас будет... - она спрашивала саму себя, продолжив смотреть на поединок, чтобы Джоффри не мог увидеть румянец на щеках.

Как он отреагирует на правду, может... нет, я уверена, уже нельзя отступать, - быстро думала она.

Джоффри, кажется, немного пришел в себя, как это показалось ей; наклонил голову и скривился, словно от боли.

- Простите, моя миледи, я... уверяю вас, что причина этого лежит не на вас, а на мне, - произнес он, глядя на противоположный конец галереи, без сомнения размышляя, как побыстрее убраться отсюда, не превращая свое извинение в глупую шутку.

- Если это и впрямь что-то внутри тебя, то от этого не убежишь, как бы не пытался, - заметила Санса,

- Кроме того, пол галереи в эту пору года достаточно скользкий, не хотелось бы, чтобы ты сломал себе шею, - добавила она с ехидной улыбкой, усиливая удар. Улыбка была достаточно искренней, ведь перспектива того, что принц поскользнется и ударится головой об пол, придавала ей определенное мстительное удовлетворение за все те бессонные ночи.

- Это угроза? - спросил Джоффри с недоверием и удивлением; уголки рта начали движение вверх, грозясь преобразовать выражение лица во что-то другое.

- А ты собираешься сейчас бежать? - спросила она в ответ, до сих пор глядя на двор, потому что не была уверена, сможет ли это сказать, глядя ему в глаза.

Видимо, я уже успела все испортить... ну хотя бы закончу этот провал с высоко поднятой головой, - подумала она и попыталась скрыть отчаяние под маской безразличия.

Отцу придется искать нового зятя, некоего третьего сына северного лорда в заснеженной крепости, - подумалось с тихим ужасом.

Джоффри смотрел на нее, вдруг напряженное выражение лица сломалось от тихого смеха, а его глаза закрылись, и он оперся спиной на деревянные перила.

- Пожалуй, я это заслужил... - пробормотал он, возвращаясь к созерцанию тренировочного боя, на этот раз ближе к ней,

- Здесь и вправду немного скользко, я только что это осознал. Лучше оставаться здесь, в полной безопасности, - закончил он и последний раз хохотнув, однако улыбка осталась на устах.

- Хорошо, - Санса кивнула в согласие, опуская взгляд вниз.

... Неужели это все-таки сработало?! - Спросила она саму себя с удивлением. Ни одна из маминих рассказов про придворную жизнь не начиналась с такого разговора, хотя она понимала, что ее собственная попытка по крайней мере принесла определенное чувство облегчения.

Однако нужно и дальше поддерживать разговор, ведь лицо юноши начало приобретать привычный отстраненный вид, и то, как он сжимал руками перила, не предвещало ничего хорошего.

- Ты не хотел бы присоединиться к ним? - спросила она, заметив, как Джон разоружил Робба после быстрого обмена ударами.

Ой, видимо я неудачно подобрала время, - подумала она, понимая, что только что предложила наследному принцу Семи Королевств выйти на бой против бастарда. Джоффри задумчиво усмехнулся на это предложение, прекратив попытку придушить насмерть деревянные перила, и выдохнул.

- Боюсь, что те спокойные, солнечные деньки уже давно в прошлом, - пробормотал юноша сам к себе.

- Слишком большой, чтобы играть во дворе? - уколола она его.

- Я... да. Это бы создало нежелательное зрелище, - пожал он плечами. Суровая уверенность тех слов прозвучало словно ужасное проклятие.

Санса замолчала на минутку, кляцанье мечей изменило темп, когда ее братья, родной и единокровной, несколько замедлились, увеличивая перерывы между ударами.

- Ты уже... видел бои раньше, лично? - спросила она,

- Настоящие битвы? - девушка сразу уточнила.

Джоффри застыл неподвижно в течение определенного времени, ей показалось, что он вообще игнорирует вопрос. Наконец он заговорил.

- Да, - сказал юноша просто,

- Сейчас они соревнуются и хохочут, но придет время, когда они будут оплакивать дорогих им людей. Поля превратятся в грязь, а села сгорят дотла. Они будут молиться, чтобы вернуться в прошлое, в Винтерфелл, в время смеха и мечтаний о славе, - продолжил он тихим монотонным голосом, от этого пророчества у Сансы по шее пробежали мурашки.

- Не пристало благородному человеку говорить такие вещи, - заметила она.

Джоффри фыркнул:

- Наверное да. Но я не благородный человек, - проговорил он медленно, в голосе чувствовался невероятный груз, словно вес всего мира.

Почему ты так говоришь? Что случилось с тобой? - Она уже хотела спросить вслух. Зато задумчиво склонила голову:

- А кто ты? - спросила она через мгновение.

Джоффри еще с минуту смотрел на тренировочное поле, но было ясно, что на самом деле он не смотрит на поединок.

- Я задавал сам себе этот вопрос уже давно. В конце концов ответ оказался достаточно простым, - произнес он со странным, словно лишенным жизни, улыбкой, позволяя тишине воцариться между ними, пока не продолжил.

- Не человек, на самом деле нет... так уж заведено в мире, - сказал он, пожав плечами, так как будто это должно что-то объяснять.

То не усталость или печаль, внезапно поняла Санса. Джоффри выглядел сломанным. Так как его душа покинула тело и исчезла в ту сторону, оставив пустую оболочку, которая еще как-то двигалась и дышала по инерции, но не имея даже толики эмоций в остатке.

Она не знала, как реагировать на такой ответ, но не мамины рассказы о жизни на юге и не уроки септы Мордейн заставили ее протянуть руку и взять ладонь Джоффри... а непривычная пустота в голосе ее будущего жениха, лишенный надежды или даже тоски.

Она положила ладонь поверх его, заметив, как Джоффри почти мгновенно перевел взгляд, смотря на собственную руку, которая сжимала перила.

Какая-то монументальная борьба, казалось, происходила в его сознании, когда юноша прикусил губу, так что даже кровь выступила; он смотрел на их ладони так напряженно, словно то были две враждебные друг другу армии на поле боя. Где-то за минуту он наконец с силой выдохнул воздух, медленно и осторожно взяв ее ладонь, их пальцы переплелись.

Санса наконец издала вдох (она и не заметила, что не дышала в течение этого времени), моргнула и оперлась на его плечо; в животе мгновенно появилась и сразу исчезла стайка бабочек, оставляя за собой мощное чувство кристально чистого восприятия реальности; сомнения и тревоги же растаяли, как туман летним утром.

Странная ситуация прервалась, когда Джоффри внезапно с силой выдохнул, высвободил руку, не смотря на то, что она держалась за него изо всех сил; он отступил на шаг, а затем еще на один, ударяясь спиной об перила с противоположной стороны.

Он сжимал руки так сильно, что она видела, что он причиняет себе боль, хотя больше всего ее ошеломило паническое беспокойство в его глазах, когда он смотрел на нее в страхе.

- Нет. Я не могу совершить это с тобой, Санса, - произнес он, напряженно дыша.

- Джоффри... - начала девушка, прищуриив глаза, пытаясь понять странное ощущение, которое быстро исчезало. Джоффри выглядел, словно едва удерживается на грани панического приступа.

- Нет. Никогда. Пора это прекратить, Санса. Никогда больше не ищи встречи со мной, - сказал он, маниакально двигая головой, словно пытался прийти в себя после удара, и начал неуверенно отходить назад, в направлении Главной Башни, не отводя от нее взгляда.

Этот отказ разбил ее на тысячу кусков, но Санса просто стояла и моргала, глядя в ответ и напряженно перебирая потоки мыслей, что возникали и тут же исчезали в ее уме.

- Дело не в помолвке, - прошептала она.

- Ты не знаешь, о чем говоришь, - едва выговорил он приглушенным голосом.

- Так объясни мне! - закричала она, чувствуя себя ошеломленной.

Что черт возьми творится? - Думала она, пытаюсь осмыслить все это, но логические цепочки все никак не складывались.

- Я не могу. Нет, - Джоффри запнулся, почти механически развернулся и помчался к входу в Крепость, оставляя ее позади дрожать от внезапного порыва ледяного ветра.

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: перевод редактируется

<http://tl.rulate.ru/book/61076/1880494>